

LE RÊVE
MESNIL-SAINT-PÈRE

HANDBUCH ZUR *suite*



MESNIL-SAINT-PÈRE



Willkommen im Zimmer *„Le Rêve“*

Am Ufer des Lac de la Forêt d'Orient in Mesnil-Saint-Père empfängt Sie das Team des „Rêve“ mit Unkompliziertheit und Herzlichkeit. Jede Suite ist geräumig und elegant eingerichtet und liegt nur 100 Meter vom Strand entfernt. Genießen Sie eine Oase der Ruhe in unmittelbarer Nähe zu den touristischen Attraktionen des Departements Aube.

Bienvenidos a la habitación *“Le Rêve”*

A orillas del lago de la Forêt d'Orient, en Mesnil-Saint-Père, el equipo de «Le Rêve» te dará la bienvenida con sencillez y generosidad. Todas las suites son amplias y elegantes, y se encuentran a 100 metros de la playa. Disfrutarás de un remanso de paz muy cerca de las actividades turísticas de la región de Aube.

Der kleine Leitfaden zur Suite

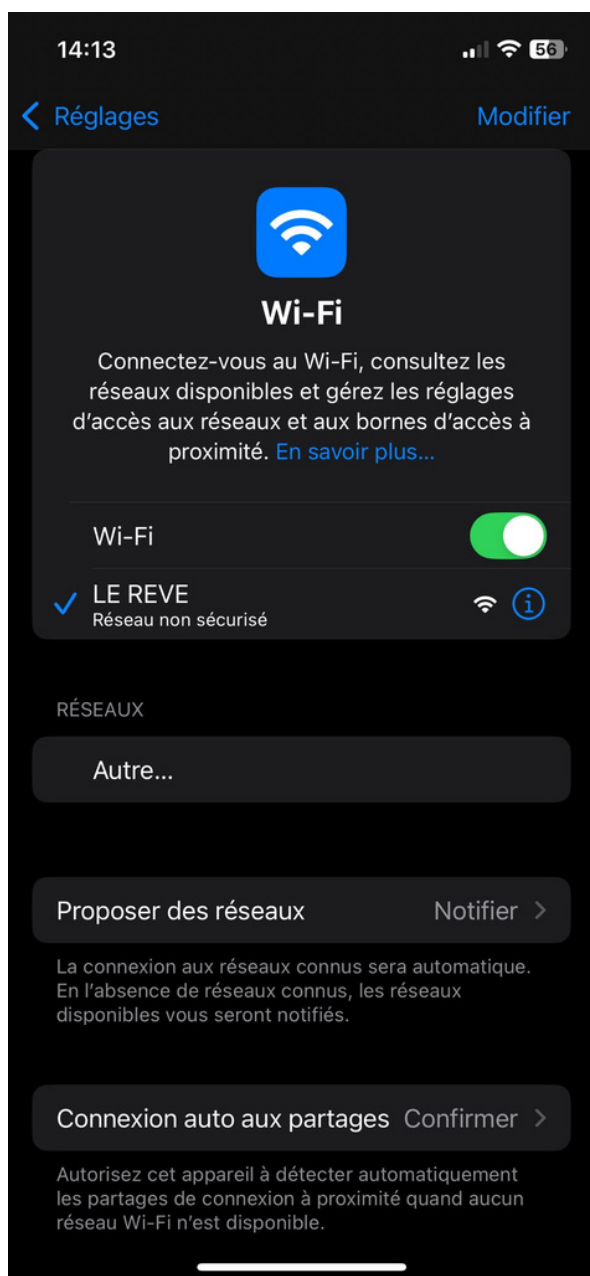
La pequeña guía de la suite

WLAN-Verbindung - Conexión a la red wifi	4
Wo kann man frühstücken? - ¿Dónde se puede desayunar?	5
Wo kann man einkaufen? - ¿Dónde hacer la compra?	6
Aktivitäten am See - Las actividades del lago	7
Weitere Aktivitäten in der näheren Umgebung - Otras actividades	8
Wo kann man sein Auto parken? - ¿Dónde aparcar el coche?	10
Wo kann man essen gehen? - ¿Dónde ir a comer?	10
In Mesnil-Saint-Père - En Mesnil-Saint-Père	10
In der Nähe - En las inmediaciones	11
In Troyes - En Troyes	11
Was kann man in Troyes unternehmen? - ¿Qué se puede hacer en Troyes?	12
Einige Geschäfte - Algunas tiendas	13
Check-in & Check-out	15
Getränke & Minibar - Bebidas y minibar	15
Heizung/Klimaanlage - La calefacción/el aire acondicionado	16
Terrassenlampe und Vorhänge - Lámpara de terraza y cortinas	18
Überraschungsbox - Caja sorpresa	19
Medizinische Notfälle - Urgencias médicas	20
Mögliche Probleme - Los problemas que pueden surgir	20

WLAN-Verbindung *Conexion a la red wifi*

In jeder Suite müssen Sie sich lediglich mit dem Netzwerk „LE RÊVE“ verbinden und warten, bis sich eine Seite öffnet, auf der Sie Ihre E-Mail-Adresse eingeben können, um die Verbindung zu bestätigen.

En cada suite, solo tienes que conectarte a la red «LE RÊVE» y esperar a que se abra una página en la que deberás introducir tu dirección de correo electrónico para confirmar la conexión.



Wo kann man frühstücken?

¿Dónde se puede desayunar?



Das Frühstück wird jeden Morgen von 7:30 bis 11:00 Uhr im Restaurant „Le Belvédère“ serviert. Um eine Reservierung vorzunehmen, geben Sie dies bitte bei Ihrer Ankunft direkt an der Rezeption an. Der Preis beträgt 39 € pro Person.

El desayuno se sirve todas las mañanas de 7:30 a 11:00 en el restaurante Le Belvédère. Para reservarlo, solo tienes que indicarlo directamente en recepción al llegar. El precio es de 39 € por persona.



Die Terrasse des Restaurants „Le Belvédère“ in Mesnil-Saint-Père
La terraza del restaurante Le Belvédère, en Mesnil-Saint-Père

Wo kann man einkaufen?

¿Dónde hacer la compra?

Im Dorf LUSIGNY-SUR-BARSE, nur 8 km von Mesnil-Saint-Père entfernt (in Richtung Troyes), finden Sie alle notwendigen Einkaufsmöglichkeiten...

- Supermarkt E.Leclerc Express
- 24-Stunden-Tankstelle beim E.Leclerc Express
- Bäckerei
- Tabakladen
- Bank
- Post
- Gendarmerie

Encontrarás todos los servicios necesarios para hacer la compra en el pueblo de LUSIGNY-SUR-BARSE, a solo 8 km de Mesnil-Saint-Père (en dirección a Troyes)...

- Supermercado E.Leclerc Express
- Gasolinera abierta las 24 horas en el E.Leclerc Express
- Panadería
- Estanco
- Banco
- Oficina de correos
- Gendarmería



Aktivitäten am See

Las actividades del lago

01 BEAVER AQUAPARK

Der Beaver Aquapark liegt direkt gegenüber dem Strand von Mesnil-Saint-Père und ist einer der größten aufblasbaren Wasserparks Frankreichs. Der Park ist ausschließlich im Sommer von Juni bis August geöffnet.

Situado frente a la playa de Mesnil-Saint-Père, el Beaver Aquapark es uno de los parques acuáticos hinchables más grandes de Francia. El parque abre sus puertas únicamente en verano, de junio a agosto.

02 CNA VOILE

Das CNA VOILE ist eine französische Segelschule am Lac d'Orient in Mesnil-Saint-Père, die Einzelunterricht im Katamaransegeln, Windsurfen und Stand-up-Paddling anbietet. Die Schule vermietet außerdem Fahrräder, E-Bikes und Wassersportausrüstung (Katamarane, Kajaks und Stand-up-Paddle-Boards).

El CNA VOILE es una escuela francesa de vela situada en el lago de Orient, en Mesnil-Saint-Père, que ofrece clases particulares de catamarán, windsurf y stand up paddle. La escuela también ofrece alquiler de bicicletas, bicicletas eléctricas y material náutico (catamarán, kayak y stand up paddle).



La Maison des Lacs, Fremdenverkehrsamt
La Maison des Lacs, Oficina de Turismo

Für alle Informationen zu Aktivitäten rund um den Lac de la Forêt d'Orient wenden Sie sich bitte an die MAISON DES LACS, die Touristeninformation von Mesnil-Saint-Père, die sich in der Nähe des Hafens, unweit des Restaurants „Le Belvédère“, befindet. Dort weiß man genau, was je nach Jahreszeit geöffnet ist und welche Aktivitäten möglich sind.

Dort erwartet Sie ein herzlicher Empfang!

Si necesitas información sobre actividades que se pueden realizar en los alrededores del lago de la Forêt d'Orient, acércate a la MAISON DES LACS, la oficina de turismo de Mesnil-Saint-Père, situada cerca del puerto, a poca distancia del restaurante Le Belvédère. Allí te informarán con exactitud de lo que está abierto y de las actividades que se pueden realizar según la temporada. ¡Allí te espera una cálida bienvenida!

Weitere Aktivitäten in der näheren Umgebung

Otras actividades a pocos kilómetros



Nigloland, Freizeitpark
Nigloland, parque de atracciones



Grimpobanches

01 NIGLOLAND, FREIZEITPARK / PARQUE DE ATRACCIONES

Das Nigloland liegt nur 20 Minuten von unseren Ferienhäusern entfernt und ist einer der größten Familienfreizeitparks Europas.

Wir empfehlen Ihnen, dort vorbeizuschauen und Niglo und Niglote einen Gruß zu überbringen!

Situado a solo 20 minutos de nuestras casas rurales, Nigloland es uno de los parques de atracciones para familias más grandes de Europa.

¡Os recomendamos que os paséis por allí y saludéis a Niglo y a Niglote!

02 GRIMPOBRANCHES ORIENT DE LUSIGNY-SUR-BARSE

Der Abenteuerpark „Grimpobanches“ ist ein Freizeitgelände inmitten eines 4 Hektar großen Waldes, das fünf Aktivitäten bietet: Kletterparcours, Bubble-Fußball, Kanu- und Kajakverleih auf dem See, „Grimp’ejection“, Minigolf sowie eine Snackbar und eine große, gemütlich gestaltete Terrasse.

El parque de aventuras Grimpobanches es un espacio de ocio situado en 4 hectáreas de bosque que ofrece 5 actividades: tirolinas, fútbol en burbujas, alquiler de canoas y kayaks en el lago, «grimp’ejection» y minigolf, además de un bar y una amplia terraza acondicionada.

03

WILDTIERGEBIET IM FORÊT D'ORIENT ESPACIO DE FAUNA DEL BOSQUE DE ORIENTE

In der Nähe der Ferienhäuser bietet der Wildpark des Forêt d'Orient die Möglichkeit, die Säugetiere zu entdecken, die die Waldgebiete von einst und heute bevölkern. Mit etwas Geduld und in aller Ruhe können Sie von den drei Beobachtungspunkten am Waldrand aus Hirsche, Rehe, Wildschweine, Tarpäne, Auerochsen und Elche entdecken. Da die Tiere in Halbfreiheit in ihrem natürlichen Lebensraum leben, lassen sie sich am Ende des Tages leichter beobachten.

Cerca de las cabañas, el espacio dedicado a la fauna del Bosque de Oriente permite descubrir los mamíferos que pueblan los macizos forestales de ayer y de hoy. Con un poco de paciencia y algo de silencio, desde los tres miradores situados en el límite del bosque podrás observar ciervos, corzos, jabalíes, tarpán, uros y alces. Al vivir en semilibertad en su hábitat natural, los animales se dejan observar más fácilmente al final del día.

04

CHAMPAGNERHAUS CHEURLIN DANGIN IN CELLES-SUR-OURCES CASA DE CHAMPÁN CHEURLIN DANGIN EN CELLES-SUR-OURCES

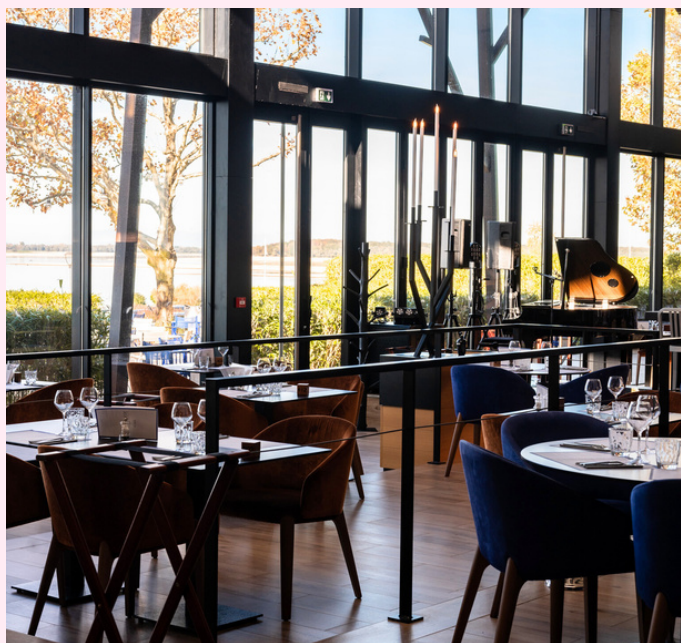
Cheurlin-Dangin liegt im Herzen der Côte des Bar in der Champagne, genauer gesagt in Celles-sur-Ource (25 km von Mesnil-Saint-Père entfernt). Dieses Champagnerhaus hat eine lange Familientradition und gibt sein Know-how seit neun Generationen weiter.

Denken Sie daran, das Haus unter (+33) 03 25 38 50 26 zu kontaktieren.

Cheurlin-Dangin se encuentra en el corazón de la Côte des Bar, en la región de Champaña, en la localidad de Celles-sur-Ource (a 25 km de Mesnil-Saint-Père). Esta casa de champán tiene sus orígenes en una tradición familiar y lleva transmitiendo su saber hacer desde hace nueve generaciones.

No olvides ponerte en contacto con la casa llamando al (+33) 03 25 38 50 26.





Le Belvédère, ein modernes Brasserie-Restaurant
Le Belvédère, restaurante y cervecería contemporánea

Wo kann man sein Auto parken? -

¿Dónde aparcar el coche?

Das Hotel verfügt über einen privaten Parkplatz, der sich direkt gegenüber dem Hotel befindet.

Bitte begeben Sie sich zur Rezeption des Belvédère, um die Schlüssel und das Nötige zum Öffnen des Tors abzuholen.

Hay un aparcamiento privado situado frente al hotel.

Acude a la recepción del Belvédère para recoger las llaves y lo necesario para abrir la verja.



Les Voiles, Restaurant und Pizzeria
Les Voiles, restaurante y pizzería

Wo kann man essen gehen?

¿Dónde ir a comer?

In Mesnil-Saint-Père - En Mesnil-Saint-Père

Das „Belvédère“, eine moderne Brasserie, liegt nur einen Katzensprung von Ihrer Suite entfernt. Sie können auch das Restaurant-Pizzeria „Les Voiles“ oder das „Maison du Burger“ besuchen, um die Burger nach Omas authentischen Rezepten zu probieren, das direkt am Strand von Mesnil-Saint-Père liegt.

Le Belvédère, una brasserie contemporánea situada a un paso de tu suite. También puedes acudir al restaurante-pizzería Les Voiles o a la Maison du Burger para degustar las hamburguesas elaboradas según las recetas auténticas de la abuela, situada frente a la playa de Mesnil-Saint-Père.

Wo kann man essen gehen?

¿Dónde ir a comer?

01 IN DER NÄHE - EN LAS INMEDIACIONES

Die „**Auberge du Lac du vieux pressoir**“ am Ortseingang von Mesnil-Saint-Père ist ein Gourmetrestaurant, das das ganze Jahr über geöffnet ist (bitte beachten Sie, dass Haustiere nicht erlaubt sind). Das „**Le Petit Champenois**“, ein traditionelles Restaurant mit regionaler Küche, befindet sich in Lusigny-Sur-Barse.

La Auberge du Lac du Vieux Pressoir, situada a la entrada del pueblo de Mesnil-Saint-Père, es un restaurante gastronómico que abre sus puertas todo el año (atención: no se admiten animales). **Le Petit Champenois**, un restaurante tradicional y de productos locales, se encuentra en Lusigny-Sur-Barse.

02 IN TROYES - EN TROYES

Das „**Les 3 Brasseurs**“, das sich in einem denkmalgeschützten Gebäude im Herzen der Innenstadt von Troyes befindet, ist ein Restaurant mit Brasserie-Charakter, das authentische Küche im Stil der alten Brasserien serviert, begleitet von einzigartigen, vor Ort gebrauten Bieren!

«**Les 3 Brasseurs**», situado en un edificio histórico en pleno centro de Troyes, es un restaurante-cervecería que ofrece una cocina auténtica al estilo de las antiguas cervecerías, acompañada de cervezas únicas elaboradas en el propio local.

03 WEITERE EMPFEHLENSWERTE ADRESSEN IN TROYES - OTROS LUGARES RECOMENDADOS EN TROYES

Chez Félix, in der berühmten Katzengasse

- situado en la famosa callejuela de los gatos

La Table de François, Gourmetrestaurant (denken Sie daran, zu reservieren)

- restaurante gastronómico (no olvides reservar)

Chez Rosaparks, um die besten Burger in Troyes zu essen

- para comer las mejores hamburguesas de Troyes

Le Damier, Gourmetrestaurant

- restaurante gastronómico

Le Tablier, kleine Brasserie mitten in der Innenstadt

- una pequeña cervecería en pleno centro de la ciudad

Caffé Cosi, Bistronomisches & gastronomisches Restaurant

- restaurante bistrónico y gastronómico

La Sourcery, Kneipe mit gemütlicher Atmosphäre

- bar con un ambiente acogedor

Was kann man in Troyes unternehmen?

¿Qué se puede hacer en Troyes?



Das Fremdenverkehrsamt von Troyes

**La oficina de
turismo de Troyes**

Die Touristeninformation befindet sich auf dem Rathausplatz, mitten im Stadtzentrum. Wir empfehlen Ihnen, dort einmal vorbeizuschauen.

La oficina de turismo está situada en la plaza del ayuntamiento, en pleno centro de la ciudad. Te recomendamos que te pases por allí.

Outlet-Stores MacArthur Glenn

**Las tiendas de
fábrica
MacArthur Glenn**

Eines der größten Outlet-Dörfer Frankreichs! Schauen Sie doch einfach mal vorbei, um die besten Schnäppchen zu entdecken.

¡Uno de los mayores complejos de tiendas outlet de Francia! No dudéis en pasaros por allí para encontrar las mejores ofertas.



Einige Geschäfte

Algunas tiendas

Le Marché des Halles



Der Marché des Halles in Troyes wurde von Jean-Pierre Pernaut in die Liste der schönsten Märkte Frankreichs aufgenommen!

Dieser Markt vereint 35 Lebensmittelgeschäfte aus der Nachbarschaft: Metzgerei, Wurstwarenhandlung, Obst- und Gemüseladen, Fischgeschäft, Bäckerei/Konditorei usw.

¡El mercado «Les Halles» de Troyes figura en la lista de Jean-Pierre Pernaut de los mercados más bonitos de Francia!

Este mercado cuenta con 35 comercios de alimentación de proximidad: carnicería, charcutería, frutería, pescadería, panadería y pastelería, etc.

Öffnungszeiten der Markthalle „Les Halles“ - [Horario de apertura del mercado cubierto de Les Halles](#) :

- montags, dienstags und mittwochs von 8 bis 13 Uhr
[los lunes, martes y miércoles, de 8:00 a 13:00](#)
- los jueves, de 8:00 a 13:00 y de 15:30 a 19:00
[jeden Donnerstag von 8:00 bis 13:00 Uhr und von 15:30 bis 19:00 Uhr](#)
- freitags und samstags von 7 bis 19 Uhr
[los viernes y sábados, de 7:00 a 19:00](#)
- sonntags und an Feiertagen von 9:00 bis 13:30 Uhr
[los domingos y festivos, de 9:00 a 13:30](#)

Rund um die Halles entsteht ein Markt im Freien -
[Se está instalando un mercado al aire libre en los alrededores de Les Halles](#)

- mittwochs und freitags von 8 bis 17 Uhr
[los miércoles y viernes, de 8:00 a 17:00](#)
- samstags von 8 bis 14 Uhr
[Los sábados, de 8:00 a 14:00](#)

Einige Geschäfte

Algunas tiendas



La Maison CAFFET



Entdecken Sie die Chocolaterie und Konditorei „Maison Caffet“ in Troyes. Ein familiengeführtes Geschäft voller Geschichte – genau dort, wo die Geschichte von Caffet ihren Anfang nahm. Direkt gegenüber der allerersten Chocolaterie in Troyes in der Rue Champeaux, die früher „Le Palais du Chocolat“ hieß, gelegen, hat dieses Geschäft das gesamte Abenteuer von Caffet miterlebt.

Dieses Geschäft wird auch als „Flaggschiff“ bezeichnet. Im Herzen der Altstadt von Troyes, am Ende der mittelalterlichen Fußgängerzonen, offenbart sich diese Schatzkammer voller Pralinen und Gebäck. Heute heißen Maxence und sein Team Sie jeden Tag herzlich willkommen, um Ihnen die ganze Welt von Maison Caffet in Troyes näherzubringen.

Descubre la chocolatería y pastelería Maison Caffet en Troyes. Una tienda familiar, llena de historia, donde comenzó la historia de Caffet. Situada justo enfrente de la primera chocolatería de Troyes, en la calle Champeaux, antes conocida como «Le Palais du Chocolat», ha sido testigo de toda la aventura de Caffet. A esta tienda se la conoce como «el buque insignia». En pleno centro de Troyes, al final de las calles peatonales que datan de la Edad Media, se esconde este tesoro de chocolates y pasteles. Hoy en día, Maxence y su equipo te dan la bienvenida cada día para que descubras todo el universo de Maison Caffet en Troyes.

Check-in & Check-out

Check-in ab **15 Uhr**, Check-out bis spätestens **11 Uhr**

El registro de entrada se realiza a partir de las **15:00 h** y el de salida, hasta las **11:00 h** como máximo.

Getränke & Minibar

Bebidas y minibar

In jeder Suite stehen Getränke und Snacks zur Selbstbedienung bereit. Die Preise finden Sie in der Nähe.

Liste der alkoholfreien Getränke: stilles und sprudelndes Wasser, Orangina, Ice Tea, Sprite, Coca-Cola (Original und Zero) sowie Minute Maid (Orange und Aprikose).

Liste der alkoholischen Getränke: Halbe Flasche Champagner aus der Aube, Ricard, Martini Rouge, Whisky Label, Porto Cruz Rouge.

Liste der Snacks: Kinder Bueno, Snickers, M&M's, Lays- oder Pringles-Chips und Fraise Tagada.

Die im Zimmer bereitgestellten Tees und Kaffees sind für Sie kostenlos.

En cada suite hay bebidas y aperitivos disponibles en autoservicio. Podrás consultar las tarifas en las inmediaciones.

Lista de bebidas «sin alcohol»: agua sin gas y con gas, Orangina, Ice Tea, Sprite, Coca-Cola (Original y Zero) y Minute Maid (naranja y albaricoque).

Lista de bebidas alcohólicas: media botella de champán de l'Aube, Ricard, Martini Rouge, whisky Label, Porto Cruz Rouge.

Lista de aperitivos: Kinder Bueno, Snickers, M&M's, patatas fritas Lays o Pringles y Fraise Tagada.

Los té y cafés disponibles en la habitación son gratuitos.



Heizung & Klimaanlage

Calefaccion y aire acondicionado

Die Fernbedienung befindet sich am Eingang der Unterkunft.

Auf dieser Fernbedienung finden Sie vier wichtige Tasten:



Einschalten oder Ausschalten



Heizung/Klimaanlage höher oder niedriger stellen



Die Geschwindigkeit der Heizung oder Klimaanlage einstellen

ANMERKUNGEN:

Stellen Sie sich zum Umziehen immer direkt vor das schwarze Quadrat im Ankleidezimmer (siehe Foto unten). Wenn das schwarze Gehäuse leuchtet, ist das Gerät in Betrieb, andernfalls ist es ausgeschaltet.



Heizung & Klimaanlage

Calefacción y aire acondicionado

El mando a distancia se encuentra en la entrada de la vivienda.

En este mando a distancia hay cuatro botones importantes:



Activar o desactivar



Subir o bajar la calefacción/el aire acondicionado



Sincronizar la velocidad de la calefacción y el aire acondicionado

NOTAS:

Para cambiarte, debes colocarte siempre de cara al cuadrado negro que hay en el vestuario (véase la foto de abajo). Si el cuadrado negro está iluminado, significa que está en funcionamiento; si no, significa que está apagado.



Terrassenlampe und Vorhänge

Lámpara de terraza y cortinas

Jede Terrasse ist mit einer Stehlampe ausgestattet, die für Beleuchtung sorgt. Sie können sie mit dem goldenen Schalter neben den Vorhängen einschalten.

Die Vorhänge in jedem Zimmer sind automatisiert. Um sie zu öffnen oder zu schließen, betätigen Sie bitte den schwarzen Schalter an der Wand.

Cada terraza cuenta con una lámpara de pie para iluminarla. Puedes encenderla con el interruptor dorado que hay junto a las cortinas.

Las cortinas de cada habitación son automáticas. Para abrirlas o cerrarlas, utiliza el interruptor negro de la pared.



Goldfarbener Schalter für die Außenlampe. Schwarzer Schalter für die Vorhänge.
Interruptor dorado para la lámpara exterior. Interruptor negro para las cortinas.

Überraschungspaket

Caja sorpresa



Ein Überraschungspaket „Special Couple“ ist zusätzlich zum Zimmer zum Preis von 69 € erhältlich. Entdecken, ausprobieren und mitnehmen!

Hay disponible una caja sorpresa especial para parejas como complemento de tu habitación, por 69 €. ¡Descúbrela, pruébala y llévatela a casa!

Medizinische Notfälle

Urgencias médicas

In Lusigny-sur-Barse - En Lusigny-sur-Barse

Sie haben zwei Arztpraxen in Lusigny-sur-Barse und eine Apotheke.

Tienen dos consultas médicas en Lusigny-sur-Barse y una farmacia.

- Dr Christine BERTRAND-PASQUIER & Dr Frédéric BETOUX
Tel.: (+33) 03 25 41 20 27
10 rue Maréchal Foch - 10270 LUSIGNY-SUR-BARSE
- Pharmacie DOUSSOT
Tel.: (+33) 03 25 41 20 36
24 Avenue Pierre Gomand - 10270 LUSIGNY-SUR-BARSE

In Troyes - En Troyes

Für Notfälle und bei Bedarf gibt es ein Krankenhaus mit einer Notaufnahme, einer pädiatrischen Notaufnahme und einer Entbindungsstation der Stufe 3.

Para casos de emergencia y cuando sea necesario, hay un hospital que cuenta con un servicio de urgencias, un servicio de urgencias pediátricas y una unidad de maternidad de nivel 3.

- Centre hospitalier de Troyes - Hôpital Simone Veil
Tel.: (+33) 03 25 49 49 49
101 avenue Anatole France - 10000 TROYES.

Mögliche Probleme

Posibles problemas

Bei Problemen wählen Sie bitte die **Nummer 9** auf dem Telefon in Ihrem Zimmer, um die Rezeption zu erreichen.

Si tiene algún problema, marque **el número 9** en el teléfono de su habitación para ponerse en contacto con recepción.